

# 波特兰市公众参与原则

由俄勒冈州波特兰市于2010年8月4日采用



## 前言

只有与社区居民合作，波特兰市政府才能发挥最大作用。有效的公众参与对于实现和保持政府与公众的合作关系以及城市市民的健康至关重要。因为这样可：

- ❖ 确保市政府的决策能更为有效地满足社区需求和优先事项。
- ❖ 让社区居民和社区资源成为解决方案的一部分。
- ❖ 让社区更加富有广泛的多样性，尤其要让过去未曾参与其中的人积极参与。
- ❖ 增强公众对公共政策和计划的理解与支持。
- ❖ 增强政府行为的合法性和责任感。

下列原则展现了一幅蓝图，以指导波特兰市政府官员和工作人员确立统一、有效以及高品质的公众参与流程。

这些原则旨在阐明公众对市政府的要求和期望，以及保持个别市局部门办事的灵活性。

## 波特兰市公众参与原则

- ❖ **合作关系** 社区居民有权参与影响他们自身的决策制定过程。参与者可影响决策的制定并接收有关如何采纳他们意见的反馈。公众有机会推荐施行的项目和提出发现的问题，供政府审议。
  
- ❖ **早期参与** 公众参与是在问题和机遇的认定、概念的编制、设计以及城市政策、计划以及项目的实施过程中的早期阶段，同时也是其中必不可少的一部分。
  
- ❖ **建立关系和社区能力** 公众参与流程旨在面向社区合作伙伴和利益相关者投入及发展长期合作关系和学习机会。
  
- ❖ **包容和平等** 公开对话和决策制定流程旨在全方位识别、援助及鼓励社区的参与。这些流程将尊重参与者的各种价值观和利益以及知识背景。过去被排除在外的个人和群体将真正参与到各种流程、活动以及决策和政策的制定过程中。包括成本和利益在内的各种影响将得到公正的认定和分配。
  
- ❖ **高品质的流程设计和实施** 公众参与流程和技巧均经过精心设计，以适合政策或项目的范围、特色及影响。这些流程能够持续更新改进，以适应不断变化的需求和不断出现的问题。
  
- ❖ **透明** 公共决策制定流程均易于参与、公开、公正且易于理解。公众可提前索取其所需的信息，以有效地参与其中。
  
- ❖ **问责制** 市政府领导及工作人员有责任确保公众实际有效地参与到市政府工作中。

## 波特兰市 公众参与的原则、特征及结果

<p style="text-align: center;"><b>原则</b></p> <p>在公众参与方面追求卓越的公共机构应遵守下列原则。</p>	<p style="text-align: center;"><b>特征</b></p> <p>遵守这些原则的公众参与流程一般将展现出下列特征。</p>	<p style="text-align: center;"><b>结果</b></p> <p>高品质的公众参与流程通常会产生下列结果和好处。</p>
<p><b>合作关系</b></p> <p>社区居民有权参与影响他们自身的决策制定过程。参与者可影响决策的制定并接收有关如何采纳他们意见的反馈。公众有机会推荐施行的项目和提出发现的问题，供政府审议。</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 社区居民有权了解出现的问题和具体流程。</li> <li>• 社区居民了解参与方式，并可决定他们的参与程度。</li> <li>• 领导机构在决策制定过程中将告知社区居民他们的意见如何能够影响决策，并在随后与他们联系。（反馈循环）</li> <li>• 已向社区居民解释了流程限制，且他们均明确了解。</li> <li>• 已向社区居民明确解释了决策制定流程和决策制定者及其拥有的权力，且他们均明确了解。</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 社区参与将协助制定出更为完善的项目或政策。</li> <li>• 政府将更为深入地了解社区及其问题。</li> <li>• 社区将更易于接受推行的政策或项目。</li> </ul>

<p style="text-align: center;"><b>原则</b></p> <p>在公众参与方面追求卓越的公共机构应遵守下列原则。</p>	<p style="text-align: center;"><b>特征</b></p> <p>遵守这些原则的公众参与流程一般将展现出下列特征。</p>	<p style="text-align: center;"><b>结果</b></p> <p>高品质的公众参与流程通常会产生下列结果和好处。</p>
<p><b>早期参与</b></p> <p>公众参与是在问题和机遇的认定、概念的编制、设计以及城市政策、计划以及项目的实施过程中的早期阶段，同时也是其中必不可少的一部分。</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 社区居民帮助制定优先事项并确定政策、计划及项目的雏形。</li> <li>● 关键利益相关者应尽早参与。</li> <li>● 关键利益相关者帮助界定问题、议题以及项目参数。</li> <li>● 社区居民帮助界定服务范围扩大和决策制定方面的流程。</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 更清晰的项目范围、更易于预测的流程，以及对流程时间及资源需求实施更为实际和可防御的评估。</li> <li>● 及早获得社区对项目 and 政策的广泛支持。</li> <li>● 识别潜在问题，以防其发展成为社会问题。</li> </ul>
<p><b>建立关系和社区能力</b></p> <p>公众参与流程旨在面向社区合作伙伴和利益相关者投入及发展长期合作关系和学习机会。</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 社区居民感受到被倾听，并感受到他们的意见得到市政府工作人员的重视并被采纳。</li> <li>● 社区居民信任公众参与流程和市政府工作人员。</li> <li>● 市政府工作人员与利益相关者和社区团体保持一贯和可靠的联系，以促进有效的双向沟通。</li> <li>● 市政府工作人员参与对此关系的持续监控。</li> <li>● 市政府工作人员持续评估哪些社区和群体未掌握足够信息或未参与其中。</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 这些流程将居民区和社区更加紧密的联系在一起、使其更为有效地享有知情权、提升他们日后参与的能力以及培养新领导者的能力。</li> </ul>

<p style="text-align: center;"><b>原则</b></p> <p>在公众参与方面追求卓越的公共机构应遵守下列原则。</p>	<p style="text-align: center;"><b>特征</b></p> <p>遵守这些原则的公众参与流程一般将展现出下列特征。</p>	<p style="text-align: center;"><b>结果</b></p> <p>高品质的公众参与流程通常会产生下列结果和好处。</p>
<p><b>包容和平等</b></p> <p>公开对话和决策制定流程旨在全方位识别、援助及鼓励社区的参与。这些流程将尊重参与者的各种价值观和利益以及知识背景。过去被排除在外的个人和群体将真正参与到各种流程、活动以及决策和政策的制定过程中。包括成本和利益在内的各种影响将得到公正的认定和分配。</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 为满足多样化的需求、背景价值观和挑战，曾付出艰苦努力。</li> <li>• 参与到流程之中，将反映受结果影响之社区的多样性。</li> <li>• 为让多样化的选区参与其中，采用了适合文化特色的有效策略和技巧。</li> <li>• 市政府工作人员会跟进参与度不高的群体，以了解采取何种流程才能更好地为社区居民服务。</li> <li>• 为识别受到项目或政策影响的社区而实施评估。这些社区的积极参与被视为高度优先事项。</li> <li>• 及时确定受影响社区的人口统计资料、价值观及其愿望和受到的影响，这些因素将影响流程设计，并在整个流程过程中被重新确认。</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 市政府的政策、项目和计划满足了社区的各种需求和优先事项。</li> <li>• 社区居民对政府的信任和尊重日益增加。</li> <li>• 市政府工作人员和有参与传统的社区更加深入地了解参与度不高之社区的价值观。</li> <li>• 过去被排除在决策制定流程之外的社区积极参与社区活动，使公正和平等的氛围更加浓厚。</li> <li>• 参与度不高的社区居民提升了对社区生活的参与度。</li> <li>• 新的政策并未进一步强化以往弱势群体或群体的弱势地位。</li> </ul>

<p style="text-align: center;"><b>原则</b></p> <p>在公众参与方面追求卓越的公共机构应遵守下列原则。</p>	<p style="text-align: center;"><b>特征</b></p> <p>遵守这些原则的公众参与流程一般将展现出下列特征。</p>	<p style="text-align: center;"><b>结果</b></p> <p>高品质的公众参与流程通常会产生下列结果和好处。</p>
<p><b>高品质的流程设计和实施</b></p> <p>公众参与流程和技巧均经过精心设计，以适合政策或项目的范围、特色及影响。这些流程能够持续更新改进，以适应不断变化的需求和不断出现的问题。</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 公众有机会针对社区需求向政府提出有实际意义的意见。</li> <li>• 流程协调员具备有效推进公众参与的技能、经验以及资源。</li> <li>• 认真规划项目时间范围，考虑社区媒体的时长，及居民区和组织开展有效的公众参与所需的时间。</li> <li>• 及时发出信息，以使社区居民和组织能够及时回应。</li> <li>• 定期向参与者征求关于流程如何对其发挥作用方面的意见。</li> <li>• 社区合作伙伴针对流程是否需要改正及如何改正方面发表意见。</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 人们了解项目实施的目的是原因。</li> <li>• 随着公众参与流程面临的挑战明显减少，矛盾冲突亦随之减少。</li> <li>• 沟通更加高效和有效。</li> <li>• 产生的结果更具可持续性。</li> <li>• 通过高品质流程树立的公众信心和信任感可延用到将来的流程中。</li> </ul>

<p style="text-align: center;"><b>原则</b></p> <p>在公众参与方面追求卓越的公共机构应遵守下列原则。</p>	<p style="text-align: center;"><b>特征</b></p> <p>遵守这些原则的公众参与流程一般将展现出下列特征。</p>	<p style="text-align: center;"><b>结果</b></p> <p>高品质的公众参与流程通常会产生下列结果和好处。</p>
<p><b>透明</b></p> <p>公共决策制定流程均易于参与、公开、公正且易于理解。公众可提前索取其所需的信息，以有效地参与其中。</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 明确认定职务和职责，并得到理解和接受。</li> <li>• 召开的所有会议均对公众开放，且举办场地均为允许和欢迎社区居民自由进入的场地。</li> <li>• 为公众备妥相关文件和材料。</li> <li>• 在会议召开之前，已为公众提供相关材料，这样他们即可了解相关内容，并做好全程参与的准备。</li> <li>• 较长或复杂的材料将提前备妥，以确保社区居民有足够的时间阅读和了解材料、向政府工作人员质询以及向他们所代表的社区核对（如需要）。</li> <li>• 在必要时，将在会议和讨论会召开期间提供足够的时间和资源，如资料翻译和口译服务，以及住宿服务等。</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 社区居民更为深入地理解项目或政策，且能够更为有效地参与其中。</li> <li>• 政府更为深入地了解社区意见和需求。</li> </ul>

<p style="text-align: center;"><b>原则</b></p> <p>在公众参与方面追求卓越的公共机构应遵守下列原则。</p>	<p style="text-align: center;"><b>特征</b></p> <p>遵守这些原则的公众参与流程一般将展现出下列特征。</p>	<p style="text-align: center;"><b>结果</b></p> <p>高品质的公众参与流程通常会产生下列结果和好处。</p>
<p><b>问责制</b></p> <p>市政府领导及工作人员有责任确保公众实际有效地参与到市政府工作中。</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 将资源适当应用到公众参与活动中。</li> <li>● 尊重并有效应用社区居民的时间和资源。</li> <li>● 定期评估公众参与流程，以促进持续地学习和改进。</li> <li>● 根据不同的受众制定不同的评估方法，以确保流程中的各相关方（包括社区居民、利益相关者、政府工作人员和管理人员）提供具有实际意义的反馈。</li> <li>● 确定和分享最佳实践。</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 用于扩大服务范围和决策制定的策略和工具得到改进。</li> <li>● 社区居民对政府的信任感日益增加。</li> </ul>